叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 下一步合乎逻辑的步骤(the Next Logical Step) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

下一步合乎逻辑的步骤(The Next Logical Step)
第1/1页

[ðə; ði]
THE
这

这

[nekst] ['lɒdʒɪk(ə)l] [step]
NEXT LOGICAL STEP
下一个 逻辑 步

下一步合乎逻辑的步骤

['ɔːdnrəli] [ðə; ði] ['mɪlətri] [liːst] ['wɒnts] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]
Ordinarily the military least wants to have the others
按说 这 军队 至少 想要 到 有 这 其他的

通常情况下，军方最不希望拥有其他人。

[nəʊ] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɔː(r)] [plænz] .
know their final details of their war plans .
知道 这 最终的 细节 的 他们的 战争 计划 .

了解他们战争计划的最终细节。

[bʌt; bət] , ['lɒdʒɪkli] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [taɪmz] —
But , logically , there would be times —
但 , 逻辑上 , 那里 会 是 时代 —

但从逻辑上讲，总会有那么一些时候——

[baɪ] [ben] ['bəʊvə]
BY BEN BOVA
经过 本 博瓦

作者：本·博瓦

■ " [ai] [doʊnt] ['riːəli] [siː] [weə(r)] [ðɪs] ['prɒbləm] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
■ " I don't really see where this problem has anything to do with me ,
■ " 我 不 真的 看 在哪里 这 问题 有 任何事物 到 做 和 我 ,

■ “我真不明白这个问题跟我有什么关系。”

" [ðə; ði] [ˌsiː aɪ 'eɪ] [mæn] [sed] .
" the CIA man said .
" 这 中央情报局 男人 说 .

“中情局人员说道。”

" [ænd; ənd] , ['fræŋkli] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] [ai] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['duːɪŋ] .
" And , frankly , there are a lot of more important things I could be doing .
" 和 , 坦率地说 , 那里 是 一个 很多 的 更多的 重要的 事物 我 可以 是 正在做 .

“坦白说，我还有很多更重要的事情要做。”

" [fɔːd] , [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] , [glɑːns, glæns] [æt; ət] ['dʒen(ə)rəl] [lə'rɔɪ; 'liːˌrɔɪ] .
" Ford , the physicist , glanced at General LeRoy .
" 福特 , 这 物理学家 , 瞥了一眼 在 一般的 勒罗伊 .

物理学家福特瞥了一眼勒罗伊将军。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [hæd; həd] [ðæt] ['kwɪzɪkl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
The general had that quizzical expression on his face ,
这 一般的 有 那 疑惑的 表达 在 他的 脸 ,

将军脸上露出疑惑的表情。

[ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [ment] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'saɪsɪv] .
the look that meant he was about to do something decisive .
这 看 那 意思是 他 曾是 关于 到 做 某物 决定性 .

他那眼神表明他即将做出重大决定。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prɒbləm] [fɜːst] - [hænd] ?
" Would you like to see the problem first - hand ?
" 会 你 喜欢 到 看 这 问题 第一的 - 手 ?

你想亲眼看看这个问题吗?

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɑːskt] , ['ɪnəsntli] .
" the general asked , innocently .
" 这 一般的 问 , 天真地 .

将军天真地问道。

[ðə; ði] [ˌsiː aɪ 'eɪ] [mæn] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['rɪstwɒtʃ] .
The CIA man took a quick look at his wristwatch .
这 中央情报局 男人 采取 一个 快的 看 在 他的 手表 .

那名中央情报局特工迅速瞥了一眼他的手表。

" [əʊ] . [keɪ] . , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] [tuː] [lɒŋ] .
" O . K . , if it doesn't take too long .
" 哦 . K . , 如果 它 不 拿 也 长的 .

“好的，如果不会花费太长时间的话。”

[ɪts] [leɪt] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] . "
It's late enough already . "
它是 晚的 足够的 已经 . "

时间已经够晚了。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] ['veri] [lɒŋ] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːd] ?
" It won't take very long , will it , Ford ?
" 它 惯于 拿 非常 长的 , 将要 它 , 福特 ?

“应该不会花太长时间吧，福特? ”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] , ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
" the general said , getting out of his chair .
" 这 一般的 说 , 获得 出去 的 他的 椅子 .

将军说着，从椅子上站了起来。

" [nɒt] ['veri] [lɒŋ] , " [fɔːd] [ə'griːd] .
" Not very long , " Ford agreed .
" 不是 非常 长的 , " 福特 同意 .

“不会太久,”福特同意道。

" ['əʊnli][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
" Only a lifetime .
" 仅有的 一个 寿命 .

“只是一生而已。”

" [ðə; ði] [ˌsiː aɪ 'eɪ] [mæn] [grʌnt] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]
" The CIA man grunted as they went to the doorway and left the
" 这 中央情报局 男人 哼哼 作为 他们 去 到 这 门口 和 左边 这
['dʒɛnərəlz] ['ɒfɪs] .
general's office .
将军的 办公室 .

“中情局特工哼了一声，走到门口，离开了将军的办公室。”

['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dɑːk] , [dɪ'zɜːtɪd] ['hɔːlweɪ] , [ðeə(r)] ['fʊtsteps] ['ekəud] ['hɒləʊli] .
Going down the dark , deserted hallway , their footsteps echoed hollowly .
去 向下 这 黑暗的 , 荒凉的 门厅 , 他们的 脚步声 回声 空心地 .

沿着黑暗、空旷的走廊走去，他们的脚步声空洞地回荡着。

" [ai][kænt] [ˌəʊvər'emfəsaɪz] [ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒbləm] , " ['dʒen(ə)rəl][lə'rɔɪ; 'liːˌrɔɪ] [sed]
" I can't overemphasize the seriousness of the problem , " General LeRoy said
" 我 不能 过分强调 这 严肃 的 这 问题 , " 一般的 勒罗伊 说
[tuː; tə][ðə; ði][ˌsiː aɪ 'eɪ][mæn] .
to the CIA man .
到 这 中央情报局 男人 .

“我再怎么强调这个问题的严重性都不为过,”勒罗伊将军对中央情报局特工说道。

" [eɪt] ['ræŋkɪŋ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] [hæv; həv]['aɪðə(r)] [rɪ'zaɪnd] [ðeə(r)]
" Eight ranking members of the General Staff have either resigned their
" 八 排行 成员 的 这 一般的 职员 有 任何一个 辞职 他们的
[kə'mɪʃnz] [ɔː(r)] [gɒn] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['vaɪələnt] [wɔːd] ['ɑːftə(r)][dʒʌst][wʌn] ['seʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]
commissions or gone straight to the violent ward after just one session with the
佣金 或者 已消失 直的 到 这 暴力 病房 后 只是 一 会议 和 这
[kəm'pjuːtə(r)] .
computer .
电脑 .

“八名总参谋部高级成员在仅仅使用电脑一次后，要么辞去了职务，要么直接被送进了暴力病房。”

" [ðə; ði] [ˌsiː aɪ 'eɪ] [mæn] [skaul] .
" The CIA man scowled .
" 这 中央情报局 男人 皱着眉头 .

“中情局人员皱起了眉头。”

" [ɪz] [ðɪs] ['eəriə][sɪ'kjʊə(r)] ?
" Is this area Secure ?
" 是 这 区域 安全的 ?

这个区域安全吗?

" ['dʒen(ə)rəl] ['lɪrɔɪz] [feɪs] [tɜːnd] [red] .
" General LeRoy's face turned red .
" 一般的 勒罗伊的 脸 转向 红色的 .

“勒罗伊将军的脸涨得通红。”

" [ðɪs] [ɪn'taɪə(r)] ['bɪldɪŋ] [ɪz][æz; əz][sɪ'kjʊə(r)][æz; əz]['eni] ['edɪfɪs] [ɪn][ðə; ði] [friː] [wɜːld] , ['mɪstə(r)] .
" This entire building is as Secure as any edifice in the Free World , mister .
" 这 全部的 建筑 是 作为 安全的 作为 任何 大厦 在 这 自由的 世界 , 先生 .
“先生，这座大楼的安全程度不亚于自由世界的任何一座建筑。”

[ænd; ənd] [ɪts] ['empti] .
And it's empty .
和 它是 空的 .

而且它是空的。

[wɪr] [ðə; ði]['əʊnli] ['lɪvɪŋ] ['piːp(ə)l][ˌɪn'saɪd][hɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] .
We're the only living people inside here at this hour .
是 这 仅有的 活的 人们 里面 这里 在 这 小时 .
现在是这个时候，这里只有我们几个活着的人了。

[aɪm][nɒt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [tʃɑːnsiz] . "
I'm not taking any chances . "
我是 不是 采取 任何 机会 . "

我不想冒任何风险。

" [dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] . "
" Just want to be sure . "
" 只是 想 到 是 当然 . "

“只是想确认一下。”

" [pə'hæps] [ɪf] [ai][ɪk'spleɪn][ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] , " [fɔːd] [sed] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,
" Perhaps if I explain the computer a little more , " Ford said , changing the subject ,
" 也许 如果 我 解释 这 电脑 一个 小的 更多的 , " 福特 说 , 变化 这 主题 ,

“或许我再多解释一下电脑的情况,”福特说着，转移了话题。

" [jʊl] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][ɪk'spekt] . "
" you'll know what to expect . "
" 你会 知道 什么 到 预计 . "

“你会知道会发生什么。”

" [gʊd] [aɪ'dɪə] , " [sed] [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] [ˌsiː aɪ 'eɪ] .
" Good idea , " said the man from CIA .
" 好的 主意 , " 说 这 男人 从 中央情报局 .

“好主意,”中央情报局的人说。

" [wiː; wi][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['mɒd(ə)n] ,
" We told you that this is the most modern ,
" 我们 讲述 你 那 这 是 这 最多 现代的 ,

我们告诉过你们，这是最现代化的，

[məʊst]['kɒmpleks][ænd; ənd] ['delɪkət] [kəm'pjuːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . . .
most complex and delicate computer in the world . . .
最多 复杂的 和 精美的 电脑 在 这 世界 . . .

世界上最复杂、最精密的计算机……

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [ə'temptɪd] [bɪ'fɔː(r)] — ['eniweə(r)] . "
nothing like it has ever been attempted before — anywhere . "
没有什么 喜欢 它 有 曾经 到过 尝试过 前 — 任何地方 . "

此前任何地方都从未有人尝试过这样的做法。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] [ˌsiː aɪ 'eɪ] [mæn] [ə'griːd] .
" I know that They don't have anything like it , " the CIA man agreed .
" 我 知道 那 他们 不 有 任何事物 喜欢 它 , " 这 中央情报局 男人 同意 .

“我知道他们没有类似的东西,”中情局人员同意道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [nəʊ] , [ai] [sə'pəʊz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [tuː; tə] ['sɪmjuleɪt] ['æktʃuəl] [wɔː(r)] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] .
" And you also know , I suppose , that it was built to simulate actual war situations .
" 和 你 还 知道 , 我 认为 , 那 它 曾是 建造 到 模拟 实际的 战争 情况 .

“我想你也知道，它是为模拟真实的战争情况而建造的。”

[wiː; wi] [faɪt] [w'ɔːz] [ɪn] [ðɪs] [kəm'pjuːtə(r)] . . . [w'ɔːz] [wɪð] ['mɪsl] [ænd; ənd] [bɒmz] [ænd; ənd][gæs] .
We fight wars in this computer . . . wars with missiles and bombs and gas .
我们 斗争 战争 在 这 电脑 . . . 战争 和 导弹 和 炸弹 和 气体 .

我们在电脑里打战争……用导弹、炸弹和毒气打战争。

['riːəl] [w'ɔːz] , [kəm'pliːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][t'aɪniəst]['diːteɪl] .
Real wars , complete down to the tiniest detail .
真实的 战争 , 完全的 向下 到 这 最小的 细节 .

真实的战争，细致入微。

[ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)] [telz] [ˌjuː 'es] [wɒt] [wɪl] ['æktʃuəli] ['hæpən] [tuː; tə] ['evri] ['mɪsaɪl] , ['evri] ['sɪti] ,
The computer tells us what will actually happen to every missile , every city ,
这 电脑 讲述 我们 什么 将要 实际上 发生 到 每一个 导弹 , 每一个 城市 ,

电脑会告诉我们每一枚导弹、每座城市最终会发生什么。

['evri] [mæn] . . . [huː] [daɪz] , [haʊ] ['meni] [pleɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] ,
every man . . . who dies , how many planes are lost ,
每一个 男人 . . . WHO 死亡 , 如何 许多 飞机 是 丢失的 ,

每个死去的人……有多少架飞机失事，

[haʊ] ['meni] [trʌks] [wɪl] [feɪl] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn] [ə; eɪ] [kəʊld] ['mɔːnɪŋ] ,
how many trucks will fail to start on a cold morning ,
如何 许多 卡车 将要 失败 到 开始 在 一个 寒冷的 早晨 ,

寒冷的早晨会有多少辆卡车无法启动?

['weðə(r)] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [ɪz] [wʌn] [ɔː(r)] [lɒst] . . .
whether a battle is won or lost . . .
无论 一个 战斗 是 韩元 或者 丢失的 . . .

无论一场战役的胜负……

" ['dʒen(ə)rəl] [lə'rɔɪ; 'liːˌrɔɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" General LeRoy interrupted .
" 一般的 勒罗伊 中断 .

勒罗伊将军打断道。

" [ðə; ði] [kəm'pjuːtə(r)] [rʌnz] [ðiːz] [ə'næləsiːz] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [saɪdz] , [səʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [wʌts] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [tuː] .
" The computer runs these analyses for both sides , so we can see what's happening to Them , too .
" 这 电脑 跑步 这些 分析 为了 两个都 侧面 , 所以 我们 能 看 是什么 发生 到 他们 , 也 .

“电脑会对双方进行这些分析，所以我们也能看到对方的情况。”

" [ðə; ði] [ˌsiː aɪ 'eɪ] [mæn] ['dʒestʃə] [ɪm'peɪʃntli] .
" The CIA man gestured impatiently .
" 这 中央情报局 男人 做手势 不耐烦地 .

“中情局人员不耐烦地做了个手势。”

" [wɔː(r)] [geɪmz] [sˌɪmjʊl'eɪʃənz] [ɑːrnt] [njuː] .
" War games simulations aren't new .
" 战争 游戏 模拟 不是 新的 .

战争游戏模拟并不新鲜。

[juːv] [biːn] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] . "
You've been doing them for years . "
你已经 到过 正在做 他们 为了 年 . "

你已经做这些事很多年了。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [ɪz] ['dɪfrənt] , " [fɔːd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" Yes , but this machine is different , " Ford pointed out .
" 是的 , 但 这 机器 是 不同的 , " 福特 尖 出去 .

“是的，但这台机器不一样，”福特指出。

" [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['əʊnli] [gɪvz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['diːteɪld] [wɔː(r)] [geɪm] .
" It not only gives a much more detailed war game .
" 它 不是 仅有的 给予 一个 很多 更多的 详细的 战争 游戏 .

“它不仅提供了更加详细的战争游戏。”

[ɪts] [ðə; ði] [nekst] ['lɒdʒɪk(ə)l] [step] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [mə'ʃiːn] - ['sɪmjuleɪtɪd] [wɔː(r)] [geɪmz] .
It's the next logical step in the development of machine - simulated war games .
它是 这 下一个 逻辑 步 在 这 发展 的 机器 - 模拟 战争 游戏 .

这是机器模拟战争游戏发展的下一个合乎逻辑的步骤。

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [drə'mætɪkli] .
" He hesitated dramatically .
" 他 犹豫了一下 戏剧性地 .

他戏剧性地犹豫了一下。

" [wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" Well , what is it ? "
" 出色地 , 什么 是 它 ? "

"那到底是什么？"

" [wɪv] ['ædɪd] [ə; eɪ][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'lektrəʊ] - [en'sefələˌgrɑːf] . . .
" We've added a variation of the electro - encephalograph . . .
" 我们已经 额外 一个 变化 的 这 电 - 脑电图 . . .

"我们增加了一种改良的脑电图仪……"

" [ðə; ði] [ˌsiː aɪ ˈeɪ] [mæn] [stɒpt] ['wɔːkɪŋ] .
" The CIA man stopped walking .
" 这 中央情报局 男人 停止 步行 .

"那名中央情报局特工停下了脚步。"

" [ðə; ði][ɪ'lektrəʊ] - [wɒt] ? "
" The electro - what ? "
" 这 电 - 什么 ? "

"电子什么？"

" [ɪ'lektrəʊ] - [en'sefələˌgrɑːf] .
" Electro - encephalograph .
" 电 - 脑电图 .

脑电图。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ə; eɪ] [rɪ'kɔːdɪŋ] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [riːdz] [ðə; ði][ɪ'lektrɪk(ə)l] ['pætənz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][breɪn] .
You know , a recording device that reads the electrical patterns of your brain .
你 知道 , 一个 记录 设备 那 阅读 这 电气 图案 的 你的 脑 .

你知道，就是那种可以读取你大脑电信号的记录设备。

[laɪk] [ðə; ði][ɪ'lektrəʊ] - ['kɑːdɪəʊˌgrɑːf] . "
Like the electro - cardiograph . "
喜欢 这 电 - 心电图 . "

就像心电图一样。

" [əʊ] . "
" Oh . "
" 哦 . "

"哦。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [wɪv] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][ˌiː iː 'dʒiː][ə; eɪ] [rɪ'vɜːs] [twɪst] .
" But you see , we've given the EEG a reverse twist .
" 但 你 看 , 我们已经 给定 这 脑电图 一个 撤销 捻 .

"但是你看，我们对脑电图进行了反向改造。"

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['juːzɪŋ][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪnz] [ɪ'lektrɪk(ə)l]
Instead of using a machine that makes a recording of the brain's electrical
反而 的 使用 一个 机器 那 制作 一个 记录 的 这 大脑的 电气
[weɪv] ['aʊtpʊt] ,
wave output ,
海浪 输出 ,

而不是使用记录大脑电波输出的机器，

[wɪv] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [kəm'pjuːtərz] ['riːdaʊt] [teɪps] ,
we've developed a device that will take the computer's readout tapes ,
我们已经 发达 一个 设备 那 将要 拿 这 电脑的 读出 磁带 ,

我们开发了一种可以读取计算机读出磁带的设备，

[ænd; ənd] [tɜːn] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ɪ'lektrɪk(ə)l] ['pætənz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [breɪn] ! "
and turn them into electrical patterns that are put into your brain ! "
和 转动 他们 进入 电气 图案 那 是 放 进入 你的 脑 ! "

并将它们转化为输入你大脑的电信号！

" [ai][doʊnt][get][ˌaɪ 'tiː] .
" I don't get it .
" 我 不 得到 它 .

我不明白。

" ['dʒen(ə)rəl][lə'rɔɪ; 'liːˌrɔɪ] [tʊk] ['əʊvə(r)] .
" General LeRoy took over .
" 一般的 勒罗伊 采取 超过 .

"勒罗伊将军接管了指挥权。"

" [juː; jʊ][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [kən'trəʊl][kən'səʊl] .
" You sit at the machine's control console .
" 你 坐 在 这 机器的 控制 安慰 .

你坐在机器的控制台前。

[ə; eɪ] ['helmɪt] [ɪz] [pleɪst] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] .
A helmet is placed over your head .
一个 头盔 是 放置 超过 你的 头 .

头盔戴在头上。

[juː; jʊ][set][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
You set the machine in operation .
你 放 这 机器 在 手术 .

您启动了机器。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] . "
You see the results . "
你 看 这 结果 . "

你看到了结果。

" [jes] , " [fɔːd] [went] [ɒn] .
" Yes , " Ford went on .
" 是的 , " 福特 去 在 .

"是的,"福特继续说道。

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [rəʊz] [ɒv; əv] ['fɪgəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəm'pjuːtərz]['prɪntə(r)] . . . [juː; jʊ]
" Instead of reading rows of figures from the computer's printer . . . you
" 反而 的 阅读 行 的 数据 从 这 电脑的 打印机 . . . 你
['æktʃuəli] [siː] [ðə; ði][wɔː(r)] ['biːɪŋ] [fɔːt] .
actually see the war being fought .
实际上 看 这 战争 存在 战斗 .

"你不再只是阅读电脑打印机打印出来的数字......而是亲眼目睹战争的进行。"

[kəm'pliːt] ['vɪʒuəl][ænd; ənd] ['ɔːdətri] [həˌluːsə'neɪʃənz] .
Complete visual and auditory hallucinations .
完全的 视觉的 和 听觉 幻觉 .

完全的视觉和听觉幻觉。

[juː; jʊ][kæn; kən] [wɒtʃ] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)lz] ,
You can watch the progress of the battles ,
你 能 手表 这 进步 的 这 战斗 ,

您可以观看战斗的进展,

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] ['strætədʒi][ænd; ənd]['tæktɪks][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [bɪ'fɔː(r)]
and as you change strategy and tactics you can see the results before
和 作为 你 改变 战略 和 策略 你 能 看 这 结果 前
[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] . "
your eyes . "
你的 眼睛 . "

当你改变战略和战术时,你会亲眼看到结果。

" [ðə; ði] [aɪ'dɪə] , [ə'rɪdʒənəli] , [wɒz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] [tuː; tə] ['vɪʒuəlaɪz] [strə'tiːdʒɪk] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ,

" The idea , originally , was to make it easier for the General Staff to visualize strategic situations ,

" 这 主意 , 起初 , 曾是 到 制作 它 更轻松 为了 这 一般的 职员 到 可视化 战略 情况 ,

“最初的想法是让总参谋部更容易地了解战略形势，

" ['dʒen(ə)rəl] [lə'rɔɪ; 'liːˌrɔɪ] [sed] .

" General LeRoy said .

" 一般的 勒罗伊 说 .

勒罗伊将军说道。

" [bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [huz] [juːst] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæz; həz] ['aɪðə(r)] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [gɒn] [ɪn'seɪn] ,

" But every one who's used the machine has either resigned his commission or gone insane ,

" 但 每一个 一 谁是 用过的 这 机器 有 任何一个 辞职 他的 委员会 或者 已消失 疯狂的 ,

“但是，所有使用过这台机器的人，要么辞去了职务，要么疯了。”

" [fɔːd] ['ædɪd] .

" Ford added .

" 福特 额外 .

福特补充道。

[ðə; ði] [ˌsiː aɪ 'eɪ] [mæn] [kɒkt] [æn; ən] [aɪ] [æt; ət] [lə'rɔɪ; 'liːˌrɔɪ] .

The CIA man cocked an eye at LeRoy .

这 中央情报局 男人 上膛 一个 眼睛 在 勒罗伊 .

中情局特工朝勒罗伊斜睨了瞟眼。

" [juːv] [juːst] [ðə; ði] [kəm'pjuːtə(r)] . "

" You've used the computer . "

" 你已经 用过的 这 电脑 . "

“你用过电脑。”

" [kə'rekt] . "

" Correct . "

" 正确的 . "

“正确的。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['naɪðə(r)] [rɪ'zaɪnd] [nɔː(r)] [krækt] [ʌp] .

" And you have neither resigned nor cracked up .

" 和 你 有 两者都不 辞职 也不 裂纹 向上 .

“你既没有辞职，也没有崩溃。”

" ['dʒen(ə)rəl] [lə'rɔɪ; 'liːˌrɔɪ] [n'ɒdɪd] .

" General LeRoy nodded .

" 一般的 勒罗伊 点头 .

勒罗伊将军点了点头。

" [ai] [kɔːld] [juː; jʊ] [ɪn] .

" I called you in .

" 我 称为 你 在 .

我叫你过来的。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌsiː aɪ 'eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] ['kɒment] , [fɔːd] [sed] , " [ðə; ði] [kəm'pjuːtərz] [raɪt] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] ['dɔːweɪ] .

" Before the CIA man could comment , Ford said , " The computer's right inside this doorway .

" 前 这 中央情报局 男人 可以 评论 , 福特 说 , " 这 电脑的 正确的 里面 这 门口 .

还没等中央情报局人员发表评论，福特就说：“电脑就在这扇门里面。”

[lets] [get] [ðɪs] ['əʊvə(r)] [wɪð] [waɪl] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [stɪl] ['empti] .
Let's get this over with while the building is still empty .
我们来吧 得到 这 超过 和 尽管 这 建筑 是 仍然 空的 .

趁着大楼还空着，赶紧把这事办完。

" [ðeɪ] [stept] [ɪn] .
" They stepped in .
" 他们 步 在 .

他们介入了。

[ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ʃəʊd] [ðə; ði] [ˌsiː aɪ 'eɪ] [mæn] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] - ['fɪlɪŋ]
The physicist and the general showed the CIA man through the room - filling
这 物理学家 和 这 一般的 显示 这 中央情报局 男人 通过 这 房间 - 填充
[rəʊz] [ɒv; əv] ['mæsɪv] [kən'səulz] .
rows of massive consoles .
行 的 大量的 游戏机 .

物理学家和将军带领中央情报局特工参观了摆满整个房间的巨型控制台。

" [ɪts] [ɔːl] [træn'zɪstəraɪzd] [ænd; ənd] ['sʌb'mɪniətʃəˌraɪzd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [fɔːd] [ɪk'spleɪnd] .
" It's all transistorized and subminiaturized , of course , " Ford explained .
" 它是 全部 晶体管 和 超小型化 , 的 课程 , " 福特 解释 .

“当然，所有部件都采用了晶体管化和超小型化设计，”福特解释说。

" [ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [wiː; wi][kʊd; kəd] [bɪld] [səʊ] [mʌtʃ] ['diːteɪl]['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [stɪl]
" That's the only way we could build so much detail into the machine and still
" 那就是 这 仅有的 方式 我们 可以 建造 所以 很多 细节 进入 这 机器 和 仍然
[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪt] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] ['bɪldɪŋ] . "
have it small enough to fit inside a single building . "
有 它 小的 足够的 到 合身 里面 一个 单身的 建筑 . "

“这是我们唯一能够在机器中融入如此多细节，同时又能使其足够小，可以装进一栋建筑物内的方法。”

" [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] ['bɪldɪŋ] ? "
" A single building ? "
" 一个 单身的 建筑 ? "

“一栋独立的建筑？”

" [əʊ] [jes] ; [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði][kən'trəʊl]['sekʃ(ə)n] .
" Oh yes ; this is only the control section .
" 哦 是的 ; 这 是 仅有的 这 控制 部分 .

“哦，是的；这只是控制部分。”

[məʊst][ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ɪz]['teɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ði] ['sɜːkɪts] , [ðə; ði] ['meməri] [bæŋks] ,
Most of this building is taken up by the circuits , the memory banks ,
最多 的 这 建筑 是 已采取 向上 经过 这 电路 , 这 记忆 银行 ,

这座建筑的大部分空间都被电路和存储器占据了。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
and the rest of it . "
和 这 休息 的 它 . "

以及其他部分。

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] .
" Hm - m - m .
" 嗯 - 米 - 米 .

嗯。

" ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['skeliŋ]
" ILLUSTRATED BY SCHELLING
" 插图 经过 谢林

由谢林绘制插图

[ðeɪ] [ʃəʊd] [hɪm] ['faɪnəli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [desk] , ['stʌdɪd] [wɪð] [kən'trəʊl] ['bʌtnz] [ænd; ənd] ['daiəl, dail] .

They showed him finally to a small desk , studded with control buttons and dials .

他们 显示 他 最后 到 一个 小的 桌子 , 带钉的 和 控制 按钮 和 拨号盘 .

他们最后把他带到一张小桌子前，桌子上布满了控制按钮和旋钮。

[ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] ['spɒtlaɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [desk] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['brɪliəntli] ,

The single spotlight above the desk lit it brilliantly ,

这 单身的 聚光灯 多于 这 桌子 点燃 它 精彩 ,

桌子上方唯一的一盏聚光灯将其照亮得十分明亮。

[ɪn] [hɑːʃ] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsemɪ'dɑːknɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

in harsh contrast to the semidarkness of the rest of the room .

在 残酷的 对比 到 这 半黑暗 的 这 休息 的 这 房间 .

与房间其他部分的昏暗光线形成鲜明对比。

" [sɪns] [juːv] ['nevə(r)] [rʌn] [ðə; ði] [kəm'pjuːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , " [fɔːd] [sed] , " ['dʒen(ə)rəl] [lə'rɔɪ; 'liːˌrɔɪ] [wɪl] [duː; də] [ðə; ði] [kən'trəʊlɪŋ] .

" Since you've never run the computer before , " Ford said , " General LeRoy will do the controlling .

" 自从 你已经 绝不 跑步 这 电脑 前 , " 福特 说 , " 一般的 勒罗伊 将要 做 这 控制 .

"因为你以前从未操作过电脑，"福特说，"所以勒罗伊将军将负责控制。"

[juː; jʊ] [dʒʌst] [sɪt] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [wɒt] ['hæpənz] .

You just sit and watch what happens .

你 只是 坐 和 手表 什么 发生 .

你只需坐着看事情发生。

" [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [sæt] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] - ['pædɪd] [tʃeəz] [ænd; ənd] [dɒn] [ə; eɪ] [grəʊ'tesk] ['hedgɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [desk] [baɪ] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['dʌz(ə)n] ['waɪərz] .

" The general sat in one of the well - padded chairs and donned a grotesque headgear that was connected to the desk by a half - dozen wires .

" 这 一般的 卫星 在 一 的 这 出色地 - 带衬垫 椅子 和 穿戴 一个 怪诞 帽子 那 曾是 连接 到 这 桌子 经过 一个 一半 - 打 电线 .

将军坐在一张软垫椅子上，戴上一顶怪异的头饰，头饰通过六根电线与桌子相连。

[ðə; ði] [ˌsiː aɪ 'eɪ] [mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ['sləʊli] .

The CIA man took his chair slowly .

这 中央情报局 男人 采取 他的 椅子 缓慢地 .

那名中央情报局人员缓缓坐下。

[wen] [ðeɪ] [pʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌlki] ['helmits] [ɒn] [hɪm] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,

When they put one of the bulky helmets on him , he looked up at them ,

什么时候 他们 放 一 的 这 笨重 头盔 在 他 , 他 看起来 向上 在 他们 ,

当他们给他戴上一个笨重的头盔时，他抬头看着他们。

['skwɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] [lait] .

squinting a little in the bright light .

眯眼 一个 小的 在 这 明亮的 光 .

在明亮的光线下微微眯起眼睛。

" [ðɪs] . . . [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] . . .

" This . . . this isn't going to . . .

" 这 . . . 这 不是 去 到 . . .

"这……这不会……"

[wel] , [duː; də] [ˌem 'iː] ['eni] ['dæmɪdʒ] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

well , do me any damage , is it ? "

出色地 , 做 我 任何 损害 , 是 它 ? "

好吧，你打算对我造成什么伤害吗？

" [maɪ] ['ɡʊdnəs] , [nəʊ] , " [fɔːd] [sed] .
" My goodness , no , " Ford said .
" 我的 善良 , 不 , " 福特 说 .

"我的天哪，不，"福特说。

" [juː; jʊ] [miːn] ['mentəli] ?
" You mean mentally ?
" 你 意思是 精神上 ?

你是指精神方面吗？

[nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
No , of course not .
不 , 的 课程 不是 .

不，当然不是。

[jʊr; jər] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃudnt] . . .
You're not on the General Staff , so it shouldn't . . .
你是 不是 在 这 一般的 职员 , 所以 它 不应该 . . .

你又不是总参谋部人员，所以不应该……

[ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] . . . [ə'fekt] [juː; jʊ] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
it won't . . . affect you the way it did the others .
它 惯于 . . . 影响 你 这 方式 它 做过 这 其他的 .

它不会像对其他人那样对你产生影响。

[ðeə(r)] [ri'ækʃn] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [kəm'pjuːtə(r)] [pə(r)] [ˌes'iː] . . . "
Their reaction had nothing to do with the computer per se . . . "
他们的 反应 有 没有什么 到 做 和 这 电脑 每 塞 . . . "

他们的反应与电脑本身无关……"

" ['sevrəl] [sə'vɪljənz] [hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] [kəm'pjuːtə(r)] [wɪð] [nəʊ] [ɪl] [ɪ'fekts] , " ['dʒen(ə)rəl] [lə'rɔɪ; 'liːˌrɔɪ] [sed] .
" Several civilians have used the computer with no ill effects , " General LeRoy said .
" 一些 平民 有 用过的 这 电脑 和 不 患病的 效果 , " 一般的 勒罗伊 说 .

"一些平民使用过这台电脑，没有出现任何不良反应，"勒罗伊将军说。

" [fɔːd] [hæz; həz] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] .
" Ford has used it many times .
" 福特 有 用过的 它 许多 时代 .

福特曾多次使用过它。

" [ðə; ði] [ˌsiː aɪ 'eɪ] [mæn] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kləʊzd] [ðə; ði] [træns'pærənt] ['vaɪzə(r)] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" The CIA man nodded , and they closed the transparent visor over his face .
" 这 中央情报局 男人 点头 , 和 他们 关闭 这 透明的 遮阳板 超过 他的 脸 .

"中情局人员点了点头，他们便合上了罩在他脸上的透明面罩。

[hiː; hi] [sæt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃt] ['dʒen(ə)rəl] [lə'rɔɪ; 'liːˌrɔɪ] [pres] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['bʌtnz] , [ðen] [tɜːn] [ə; eɪ] ['daɪəl] .
He sat there and watched General LeRoy press a series of buttons , then turn a dial .
他 卫星 那里 和 观看 一般的 勒罗伊 按 一个 系列 的 按钮 , 然后 转动 一个 拨号 .

他坐在那里，看着勒罗伊将军按下一系列按钮，然后转动一个旋钮。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] ?
" Can you hear me ?
" 能 你 听到 我 ?

"你能听到我吗？

" [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [vɔɪs] [keɪm] ['mʌfld] [θruː] [ðə; ði] ['helmɪt] .
" The general's voice came muffled through the helmet .
" 这 将军的 嗓音 来了 闷音 通过 这 头盔 .

将军的声音透过头盔传来，显得有些闷闷的。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , " he said .
" 是的 , " 他 说 .

“是的，”他说。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [gəʊ] .
Here we go .
这里 我们 去 .

开始了。

[jʊr; jər] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʌn] - [tuː] - [wʌn] ?
You're familiar with Situation One - Two - One ?
你是 熟悉的 和 情况 一 - 二 - 一 ?

你熟悉“一二一”情景吗?

[ðæts] [wɒt] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['siːɪŋ] .
That's what we're going to be seeing .
那就是 什么 是 去 到 是 看到 .

这就是我们将要看到的。

" [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʌn] - [tuː] - [wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stændəd] [wɔː(r)] [geɪm] .
" Situation One - Two - One was a standard war game .
" 情况 一 - 二 - 一 曾是 一个 标准 战争 游戏 .

“一二一情景”是一场标准的战争游戏。

[ðə; ði] [ˌsiː aɪ 'eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
The CIA man was well acquainted with it .
这 中央情报局 男人 曾是 出色地 熟人 和 它 .

那位中央情报局特工对此非常熟悉。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [flɪp] [ə; eɪ] [swɪtʃ] , [ðen] [sɪt] [bæk] [ænd; ənd] [fəʊld] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['əʊvə(r)]
He watched the general flip a switch , then sit back and fold his arms over
他 观看 这 一般的 翻动 一个 转变 , 然后 坐 后退 和 折叠 他的 武器 超过
[hɪz; ɪz] [tʃest] .
his chest .
他的 胸部 .

他看着将军拨动开关，然后向后靠去，双臂抱在胸前。

[ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [laɪts] [ɒn] [ðə; ði] [desk] [kən'səʊl] [bɪ'gæn] ['blɪŋkɪŋ] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒf] ,
A row of lights on the desk console began blinking on and off ,
一个 排 的 灯 在 这 桌子 安慰 开始 眨眼 在 和 离开 ,

办公桌控制台上的一排指示灯开始闪烁。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] . . . [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊ] , [ðen] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]
one , two , three . . . down to the end of the row , then back to the
一 , 二 , 三 . . . 向下 到 这 结尾 的 这 排 , 然后 后退 到 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ə'gen] ,
beginning again ,
开始 再次 ,

一、二、三......一直数到这行末尾，然后再从头开始数。

[ɒn][ænd; ənd] [ɒf] , [ɒn][ænd; ənd] [ɒf] . . .
on and off , on and off . . .
在 和 离开 , 在 和 离开 . . .

开，关，开……

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌmhaʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !
And then , somehow , he could see it !
和 然后 , 不知何故 , 他 可以 看 它 !

然后，不知怎么的，他竟然能看到它了！

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pɔɪzd] [ɪn'kredəbli] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [speɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn]
He was poised incredibly somewhere in space , and he could see it all in
他 曾是 准备 难以置信 某处 在 空间 , 和 他 可以 看 它 全部 在
[ə; eɪ] ['fʌni] ,
a funny ,
一个 有趣的 ,

他以不可思议的姿态出现在太空的某个地方，并且以一种滑稽的方式看到了这一切。

['blɜːri] - ['dʌb(ə)l] - ['saɪtɪd] , [driːm] - [laɪk] [wei] .
blurry - double - sighted , dream - like way .
模糊 - 双倍的 - 目击者 , 梦 - 喜欢 方式 .

模糊重影，如梦似幻。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['siːɪŋ] ['sevrəl] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] ['meni] ['vɔɪsɪz] , [ɔːl][æt; ət]
He seemed to be seeing several pictures and hearing many voices , all at
他 似乎 到 是 看到 一些 图片 和 听力 许多 声音 , 全部 在
[wʌns] .
once .
一次 .

他似乎同时看到了好几幅画面，听到了许多声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [mɪkst] [ʌp] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪəd] [kaɪnd][ɒv; əv] [sens] .
It was all mixed up , and yet it made a weird kind of sense .
它 曾是 全部 混合 向上 , 和 然而 它 制成 一个 诡异的 种类 的 感觉 .

一切都乱成一团，但却又莫名其妙地有道理。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [p'ænɪkt] ['ɪnstənt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː][ðə; ði] ['helmɪt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] .
For a panicked instant he wanted to rip the helmet off his head .
为了 一个 惊慌失措 立即的 他 通缉 到 撕裂 这 头盔 离开 他的 头 .

那一瞬间，他惊慌失措地想把头盔扯下来。

[ɪts] ['əʊnli][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] , [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] , ['fɔːsɪŋ] [kɑːm][ɒn][hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [nɜːvz] .
It's only an illusion , he told himself , forcing calm on his unwilling nerves .
它是 仅有的 一个 错觉 , 他 讲述 他自己 , 强制 冷静的 在 他的 不情愿 神经 .

“这只是错觉，”他告诉自己，强迫自己平静下来，压抑住紧张的情绪。

['əʊnli][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] .
Only an illusion .
仅有的 一个 错觉 .

只是一种错觉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['streɪndʒli] ['riːəl] .
But it seemed strangely real .
但 它 似乎 奇怪的 真实的 .

但它看起来却出奇地真实。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] .
He was watching the Gulf of Mexico .
他 曾是 观看 这 海湾 的 墨西哥 .

他当时正在观察墨西哥湾。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['flɒrɪdə] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːtʃɪŋ] [kəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði]
He could see Florida off to his right , and the arching coast of the
他 可以 看 佛罗里达 离开 到 他的 正确的 , 和 这 拱形 海岸 的 这
[ˌsaʊθ'iːstən] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
southeastern United States .
东南部 团结的 各州 .

他可以看到右侧的佛罗里达州，以及美国东南部的弧形海岸线。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['riːoʊ] [grænd] ['rɪvə(r)] .
He could even make out the Rio Grande River .
他 可以 甚至 制作 出去 这 里约热内卢 格兰德 河 .

他甚至能辨认出格兰德河。

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʌn] - [tuː] - [wʌn] ['stɑːtɪd] , [hiː; hi] [rɪ'membəd] , [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] ['mɪsaɪl] -
Situation One - Two - One started , he remembered , with the discovery of missile -
情况 一 - 二 - 一 开始 , 他 记得 , 和 这 发现 的 导弹 -
['beərɪŋ] ['enəmi] [ˌsʌbmə'riːnz] [ɪn] [ðə; ði] [gʌlf] .
bearing Enemy submarines in the Gulf .
轴承 敌人 潜艇 在 这 海湾 .

他回忆说，"一二一"事件始于在海湾发现敌方携带导弹的潜艇。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [həʊl] ['eəriə] — [æz; əz] [ðəʊ] [pɜːtʃt] [ɒn] [ə; eɪ] ['sætəlaɪt] —
Even as he watched the whole area — as though perched on a satellite —
甚至 作为 他 观看 这 所有的 区域 — 作为 尽管 栖息 在 一个 卫星 —
[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ,
he could see ,
他 可以 看 ,

即使他像站在卫星上一样观察着整个区域，他也能看到：

[ˌʌndə'wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [kləʊz] - [ʌp] , [ðə; ði] ['menəsɪŋ] ['ʃædəʊi] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] ['glaɪdɪŋ]
underwater and close - up , the menacing shadowy figure of a submarine gliding
水下 和 关闭 - 向上 , 这 威胁 阴暗的 数字 的 一个 潜艇 滑翔
[θruː] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [bluː] [siː] .
through the crystal blue sea .
通过 这 水晶 蓝色的 海 .

水下近景，一艘潜艇的阴影在湛蓝的海水中滑行，显得十分阴森可怕。

[hiː; hi] [sɔː] , [tuː] , [ə; eɪ] [pə'trəʊl] [pleɪn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['spɒtɪd] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [ænd; ənd] [sent] [æn; ən]
He saw , too , a patrol plane as it spotted the submarine and sent an
他 锯 , 也 , 一个 巡逻 飞机 作为 它 斑 这 潜艇 和 发送 一个
['ɜːdʒənt] ['reɪdiəʊ] ['wɔːnɪŋ] .
urgent radio warning .
紧迫的 收音机 警告 .

他还看到一架巡逻机发现了潜艇，并发出了紧急无线电警报。

[ðə; ði] [ˌʌndə'wɔːtə(r)] ['pɪktʃə(r)] [dɪ'zɒlvd] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['bʌbəlz] .
The underwater picture dissolved in a bewildering burst of bubbles .
这 水下 图片 溶解 在 一个 扑朔迷离 爆裂 的 气泡 .

水下景象在一阵令人眼花缭乱的气泡中消失了。

[ə; eɪ] ['mɪsaɪl] [hæd; həd] [biːn] [lɔːntʃt] .
A missile had been launched .
一个 导弹 有 到过 发射 .

一枚导弹发射了。

[wɪ'ðɪn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ə'nʌðə(r)] [bɜːst] — [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['njuːkliə(r)] [depθ] [tʃɑːdʒ] — ['ʌtəli]
Within seconds , another burst — this time a nuclear depth charge — utterly
之内 秒 , 其他 爆裂 — 这 时间 一个 核 深度 收费 — 完全地
[dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] .
destroyed the submarine .
损毁 这 潜艇 .

几秒钟之内，又一次爆炸——这次是一枚核深水炸弹——彻底摧毁了这艘潜艇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'fjuːzɪŋ] .
It was confusing .
它 曾是 令人困惑 .

这令人困惑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['evripleɪs] [æt; ət][wʌns] .
He was everyplace at once .
他 曾是 到处 在 一次 .

他仿佛同时出现在所有地方。

[ðə; ði]['diːteɪlz][wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['təʊt(ə)l]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] ['ægənaɪzɪŋli] [klɪə(r)]
The details were overpowering , but the total picture was agonizingly clear
这 细节 是 压倒性的 , 但 这 全部的 图片 曾是 痛苦地 清除
.
.
.

细节令人震撼，但整体情况却清晰得令人痛苦。

[sɪks] [ˌsʌbmə'riːnz] ['faɪəd] ['mɪsl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] .
Six submarines fired missiles from the Gulf of Mexico .
六 潜艇 被解雇 导弹 从 这 海湾 的 墨西哥 .

六艘潜艇从墨西哥湾发射导弹。

[fɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [sʌŋk] , [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] .
Four were immediately sunk , but too late .
四 是 立即地 沉没 , 但 也 晚的 .

四艘船立即被击沉，但为时已晚。

[njuː] ['ɔːrlənz] , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ænd; ənd] [θriː] [eə(r)] [fɔːs] ['beɪsiːz][wɜː(r); wə(r)] [ə'blɪtəreɪtɪd] [baɪ]
New Orleans , St . Louis and three Air Force bases were obliterated by
新的 奥尔良 , 英石 . 路易斯 和 三 空气 力量 基地 是 彻底摧毁 经过
['haɪdrədʒən] - ['fjuːʒ(ə)n] ['wɔːhed] .
hydrogen - fusion warheads .
氢 - 融合 弹头 .

新奥尔良、圣路易斯和三个空军基地被氢聚变弹头摧毁。

[ðə; ði][ˌsiː aɪ 'eɪ][mæn][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [steɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
The CIA man was familiar with the opening stages of the war .
这 中央情报局 男人 曾是 熟悉的 和 这 开幕 阶段 的 这 战争 .

这位中央情报局特工熟悉战争初期的情况。

[ðə; ði][fɜːst] ['mɪsaɪl] ['faɪəd][æt; ət][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)] [həʊl] [fliːts]
The first missile fired at the United States was the signal for whole fleets
这 第一的 导弹 被解雇 在 这 团结的 各州 曾是 这 信号 为了 所有的 舰队
[ɒv; əv] ['mɪsl] [ænd; ənd] ['bɒməz] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] .
of missiles and bombers to launch themselves at the Enemy .
的 导弹 和 轰炸机 到 发射 他们自己 在 这 敌人 .

第一枚射向美国的导弹，成为了整个导弹和轰炸机群向敌人发起攻击的信号。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət][wʌns] ;
It was confusing to see the world at once ;
它 曾是 令人困惑 到 看 这 世界 在 一次 ;

一下子看到这么多世界，感觉很混乱；

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ɪf] [ðə; ði]['faɪəbɔːl][ænd; ənd] ['mʌʃrʊm] [klaʊd] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)]
at times he could not tell if the fireball and mushroom cloud was over
在 时代 他 可以 不是 告诉 如果 这 火球 和 蘑菇 云 曾是 超过
[ʃɪ'kɑːgəʊ] [ɔː(r)] [ˌʃæŋ'haɪ] ,
Chicago or Shanghai ,
芝加哥 或者 上海 ,

有时他甚至分不清火球和蘑菇云是在芝加哥上空还是上海上空。

[njuː] [jɔːk] [ɔː(r)][ˌnəʊvəsiˈbiəsk] , [ˈbɔːltɪmɔː(r)][ɔː(r)][ˌbjuːdəˈpest] .
New York or Novosibirsk , Baltimore or Budapest .
新的 约克 或者 新西伯利亚 , 巴尔的摩 或者 布达佩斯 .

纽约或新西伯利亚，巴尔的摩或布达佩斯。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [meɪk] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] , [ˈriːəli] .
It did not make much difference , really .
它 做过 不是 制作 很多 不同之处 , 真的 .

其实没什么太大区别。

[ðeɪ] [ɔːl][gɒt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [ˈaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ; [æz; əz][dɪd] [ˈlʌndən] [ænd; ənd]
They all got it in the first few hours of the war ; as did London and
他们 全部 得到 它 在 这 第一的 很少 小时 的 这 战争 ; 作为 做过 伦敦 和
[ˈmɒskəʊ] ,
Moscow ,
莫斯科 ,

战争爆发后的最初几个小时内，他们都收到了病毒；伦敦和莫斯科也是如此。

[ˈwɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ˌpiːˈkɪŋ] , [dɪˈtrɔɪt] [ænd; ənd] [ˈdeli] , [ænd; ənd] [ˈmeni] , [ˈmeni] [mɔː(r)] .
Washington and Peking , Detroit and Delhi , and many , many more .
华盛顿 和 北京 , 底特律 和 德里 , 和 许多 , 许多 更多的 .

华盛顿和北京，底特律和德里，以及许许多多其他城市。

[ðə; ði] [dɪˈfensɪv] [ˈsɪstəmz] [ɒn][ɔːl][saɪdz] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɒpəreɪt] [wel] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
The defensive systems on all sides seemed to operate well , except that there were
这 防守 系统 在 全部 侧面 似乎 到 操作 出色地 , 除了 那 那里 是
[ˈnevə(r)] [ɪˈnʌf] [ˈænti] - [ˈmɪsl] .
never enough anti - missiles .
绝不 足够的 反对 - 导弹 .

各方的防御系统似乎都运行良好，只是反导武器始终不足。

[dɪˈfensɪv] [ˈsɪstəmz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈspensɪv] [kəmˈpeəd] [tuː; tə] [əˈtæk] [ˈrɑːkɪts] .
Defensive systems were expensive compared to attack rockets .
防守 系统 是 昂贵的 比较的 到 攻击 火箭 .

与攻击火箭相比，防御系统价格昂贵。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tʃiːpə] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [dɪˈterənt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪˈfend] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] .
It was cheaper to build a deterrent than to defend against it .
它 曾是 更便宜 到 建造 一个 威慑 比 到 保卫 反对 它 .

建造威慑设施比防御威慑更便宜。

[ðə; ði] [ˈmɪsl] [flæʃt] [ʌp][frɒm; frəm] [ˌsʌbməˈriːnz] [ænd; ənd] [ˈreɪlweɪ] [kɑːz] , [frɒm; frəm] [ˌʌndəˈgraʊnd]
The missiles flashed up from submarines and railway cars , from underground
这 导弹 闪光灯 向上 从 潜艇 和 铁路 汽车 , 从 地下
[ˈsaɪloʊz][ænd; ənd] [ˌstrætəˈsferɪk] [dʒets] ;
silos and stratospheric jets ;
筒仓 和 平流层 喷气式飞机 ;

导弹从潜艇、火车车厢、地下发射井和平流层喷气式飞机中发射升空；

[ˈsiːkrət][wʌnz][ˈfaɪəd] [ɒf] [ˌɔːtəˈmætɪkli] [wen] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [ˈeəbeɪs] [kəˈmɑːnd] [pəʊst] [siːst] [ˈbiːmɪŋ]
secret ones fired off automatically when a certain airbase command post ceased beaming
秘密 一个 被解雇 离开 自动地 什么时候 一个 肯定 空军基地 命令 邮政 停止 光芒四射
[aʊt][ə; eɪ] [rɪˈstreɪnɪŋ] [ˈreɪdiəʊ][ˈsɪgnəl] .
out a restraining radio signal .
出去 一个 限制 收音机 信号 .

当某个空军基地指挥所停止发出限制性无线电信号时，秘密装置会自动发射。

[ðə; ði] [dɪˈfensɪv] [ˈsɪstəmz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪmpli] [ˌəʊvəˈləʊdɪd] .
The defensive systems were simply overloaded .
这 防守 系统 是 简单地 过载 .

防御系统不堪重负。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɒmz] [ræn] [aʊt] , [ðə; ði] ['mɪsl] ['kærid] [dʌst] [ænd; ənd] [dʒɜːrmz] [ænd; ənd] [gæs] .

And when the bombs ran out , the missiles carried dust and germs and gas .

和 什么时候 这 炸弹 跑 出去 , 这 导弹 携带 灰尘 和 细菌 和 气体 .

当炸弹用完后，导弹则携带了尘土、细菌和毒气。

[ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] .

On and on .

在 和 在 .

没完没了。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [deɪz] [ænd; ənd] [sɪks] ['faɪərˌlɪt] [naɪts] .

For six days and six firelit nights .

为了 六 天 和 六 篝火 夜晚 .

六天六夜，篝火熊熊燃烧。

[lɔːntʃ] , [buːst] , [kəʊst] , [ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)] , [deθ] .

Launch , boost , coast , re - enter , death .

发射 , 促进 , 海岸 , 关于 - 进入 , 死亡 .

发射、加速、滑行、重新进入大气层、死亡。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [ˌsiː aɪ 'eɪ] [mæn] [θɔːt] .

And now it was over , the CIA man thought .

和 现在 它 曾是 超过 , 这 中央情报局 男人 想法 .

中情局特工心想，一切都结束了。

[ðə; ði] ['mɪsl] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [gɒn] .

The missiles were all gone .

这 导弹 是 全部 已消失 .

导弹全没了。

[ðə; ði] ['ɛəpleinz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] .

The airplanes were exhausted .

这 飞机 是 筋疲力尽的 .

飞机已经筋疲力尽。

[ðə; ði] ['neɪʃnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] ['wepənz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪg'zɪstɪd] .

The nations that had built the weapons no longer existed .

这 国家 那 有 建造 这 武器 不 更长 存在 .

制造这些武器的国家已经不复存在了。

[baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ruːlz] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] , [ðə; ði] [wɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [endid] .

By all the rules he knew of , the war should have been ended .

经过 全部 这 规则 他 知道 的 , 这 战争 应该 有 到过 结束 .

按照他所知道的所有规则，这场战争早就应该结束了。

[jet] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [dɪd] [nɒt] [end] .

Yet the fighting did not end .

然而 这 斗争 做过 不是 结尾 .

然而，战斗并未结束。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [njuː] ['betə(r)] .

The machine knew better .

这 机器 知道 更好的 .

机器比它更清楚这一点。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['meni] [weɪz] [tuː; tə] [kɪl] [æn; ən] ['enəmi] .

There were still many ways to kill an enemy .

那里 是 仍然 许多 方式 到 杀 一个 敌人 .

当时仍然有很多方法可以杀死敌人。

[taɪm] - ['testɪd] [weɪz] .
Time - tested ways .
时间 - 测试 方式 .

久经考验的方法。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːmiz] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [fɔː(r)] ['kɒntɪnənts] , ['ɑːmiz] [ðæt] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] ['əʊvəlænd] ,
There were armies fighting in four continents , armies that had marched overland ,
那里 是 军队 斗争 在 四 各大洲 , 军队 那 有 行军 陆路 ,

当时四大洲都有军队交战，这些军队都是从陆路进军的。

[ɔː(r)] [splæʃt] [ə'ʃɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] , [ɔː(r)] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪz] .
or splashed ashore from the sea , or dropped out of the skies .
或者 溅起 岸上 从 这 海 , 或者 掉落 出去 的 这 天空 .

或者从海里溅到岸上，或者从天上掉下来。

[ɪn'kredəbli] , [ðə; ði] [wɔː(r)] [went] [ɒn] .
Incredibly , the war went on .
难以置信 , 这 战争 去 在 .

令人难以置信的是，战争仍在继续。

[wen] [ðə; ði] [tæŋks] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [gæs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fleɪm] ['θrəʊə(r)] [bɪ'keɪm] ['juːsləs] ,
When the tanks ran out of gas , and the flame throwers became useless ,
什么时候 这 坦克 跑 出去 的 气体 , 和 这 火焰 投掷者 成为 无用 ,

当油箱耗尽燃料，火焰喷射器也失去作用时，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [prə'zeɪɪk] [ɑː'tɪləri] ['piːsɪz] [hæd; həd] [nəʊ] [mɔː(r)] [raʊndz] [tuː; tə] ['faɪə(r)] ,
and even the prosaic artillery pieces had no more rounds to fire ,
和 甚至 这 平淡无奇 炮兵 件 有 不 更多的 回合 到 火 ,

就连最普通的火炮也已经没有炮弹可发射了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['sɪmp(ə)l] [gʌnz] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['sɪmplə] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] [ænd; ənd] [sɔːrdz] .
there were still simple guns and even simpler bayonets and swords .
那里 是 仍然 简单的 枪支 和 甚至 更简单 刺刀 和 剑 .

当时还有简易的枪支，以及更简易的刺刀和刀剑。

[ðə; ði] [praʊd] ['ɑːmiz] ,
The proud armies ,
这 自豪的 军队 ,

骄傲的军队，

[ðə; ði] [dɪs'ɛndənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌælɪg'zɑːndəz] [ænd; ənd] ['sizərz] [ænd; ənd] - [ænd; ənd]
the descendents of the Alexanders and Caesars and Temujins and
这 后代 的 这 亚历山大 和 凯撒 和 - 和
['welɪŋtənz] [ænd; ənd] [grɑːnts] [ænd; ənd] ,
Wellingtons and Grants and Rommels ,
惠灵顿 和 拨款 和 隆美尔斯 ,

亚历山大、凯撒、铁木真、惠灵顿、格兰特和隆美尔的后裔，

[riː'liv] [ðeə(r)] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'vɜːs] .
relived their evolution in reverse .
重温 他们的 进化 在 撤销 .

逆向重现了它们的进化历程。

[ðə; ði] [wɔː(r)] [went] [ɒn] .
The war went on .
这 战争 去 在 .

战争仍在继续。

['sləʊli] , [ɪn'evɪtəbli] , [ðə; ði] ['ɑːmiz] [splɪt] [ə'pɑːt] ['ɪntuː] [smɔːlə(r)] [ænd; ənd] [smɔːlə(r)] ['juːnɪts] ,
Slowly , inevitably , the armies split apart into smaller and smaller units ,
缓慢地 , 不可避免地 , 这 军队 分裂 除 进入 较小的 和 较小的 单位 ,

慢慢地，不可避免地，军队分裂成越来越小的单位。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tɔːtʃəd] ['kʌntrisaɪd] [ðæt] [səʊ] ['riːs(ə)ntli] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] ['ɪmpækt] [ɒv; əv] ['njuːkliə(r)]
until the tortured countryside that so recently had felt the impact of nuclear
直到 这 受折磨 农村 那 所以 最近 有 毛毡 这 影响 的 核

[wɔː(r)] [wʌns] [ə'gen] [njuː] [ðə; ði] [tred] [ɒv; əv] [bændz] [ɒv; əv] [ɑːmd] [məɹ'ɔːdəz] .
war once again knew the tread of bands of armed marauders .
战争 一次 再次 知道 这 踏 的 乐队 的 武装 乱兵 .

直到不久前还饱受核战争蹂躏的乡村再次感受到武装劫匪的脚步声。

[ðə; ði] ['taɪni] ['sævɪdʒ] [gruːps] , ['strændɪd] [ɪn] ['eɪliən] [lændz] ,
The tiny savage groups , stranded in alien lands ,
这 微小的 野蛮的 团体 , 搁浅 在 外星人 土地 ,

那些被困在异乡的弱小野蛮部落，

[fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hoʊmz] [ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,
far from the homes and families that they knew to be destroyed ,
远的 从 这 房屋 和 家庭 那 他们 知道 到 是 损毁 ,

远离那些他们早已被摧毁的家园和亲人，

['kærid] [ɒn] [ə; eɪ] ['mɒkəri] [ɒv; əv] [wɔː(r)] , [lɪvd; 'laɪvd] [ɒf] [ðə; ði] [lænd] ,
carried on a mockery of war , lived off the land ,
携带 在 一个 嘲讽 的 战争 , 居住地 离开 这 土地 ,

他们肆意嘲弄战争，靠土地为生。

[fɔːt] [ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntrimən] [ɪf] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'vaɪvd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt]
fought their own countrymen if the occasion suited , and revived the ancient
战斗 他们的 自己的 同胞们 如果 这 场合 适合 , 和 复活 这 古老的

['terə(r)] [ɒv; əv] [hænd] - [wiːld] ,
terror of hand - wielded ,
恐怖 的 手 - 挥舞 ,

如果时机合适，他们会与自己的同胞作战，并重新唤起了古代手持武器的恐怖。

['pɜːsən(ə)l] , [wʌn] - [hed] - [æt; ət] - [ə; eɪ] - [taɪm] ['kɪlɪŋ] .
personal , one - head - at - a - time killing .
个人的 , 一 - 头 - 在 - 一个 - 时间 杀 .

个人逐一斩首。

[ðə; ði] [ˌsiː aɪ 'eɪ] [mæn] [wɒtʃt] [ðə; ði] [wɜːld] [dɪs'ɪntɪgreɪt] .
The CIA man watched the world disintegrate .
这 中央情报局 男人 观看 这 世界 瓦解 .

这位中情局特工眼睁睁地看着世界分崩离析。

[deθ] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['bɪznəs] [naʊ] , [ænd; ənd] [nʌn] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ]
Death was an individual business now , and none the better for no
死亡 曾是 一个 个人 商业 现在 , 和 没有任何 这 更好的 为了 不

[lɒŋgə(r)] ['biːɪŋ] [mæs] - [prə'djuːst] .
longer being mass - produced .
更长 存在 大量的 - 生产 .

死亡如今已成为一件个人的事情，不再是批量生产的，这并没有让它变得更好。

[ɪn] ['ægənaɪzd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['mɪriəd] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [mait] [daɪ] .
In agonized fascination he saw the myriad ways in which a man might die .
在 痛苦的 魅力 他 锯 这 无数 方式 在 哪个 一个 男人 可能 死 .

他既痛苦又着迷地看到了一个人可能死亡的无数种方式。

['mɜːdə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
Murder was only one of them .
谋杀 曾是 仅有的 一 的 他们 .

谋杀只是其中之一。

[ˌreɪdiˈeɪʃn] , [dɪˈziːz] , [ˈtɒksɪk][ˈɡæsɪz] [ðæt] [ˈlɪŋɡəd] [ænd; ənd] [ˈdrɪftɪd] [ɒn][ðə; ði][wʌns] - [ˈɪnəs(ə)nt]
Radiation , disease , toxic gases that lingered and drifted on the once - innocent
辐射 , 疾病 , 有毒的 气体 那 徘徊不去 和 漂移 在 这 一次 - 清白的
[wɪndz; waɪndz] ,
winds ,
风 ,

辐射、疾病、有毒气体，它们徘徊在曾经无害的风中飘荡。

[ænd; ənd] — [ˈfaɪnəli] — [ðə; ði][məʊst] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [dɪˈstrɔɪə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] : [stɑːˈveɪʃ(ə)n] .
and — finally — the most efficient destroyer of them all : starvation .
和 — 最后 — 这 最多 高效的 驱逐舰 的 他们 全部 : 饥饿 .

最后，也是最有效的杀手：饥饿。

[θriː] [ˈbɪljən] [ˈpiːp(ə)l] ([ɡɪv] [ɔː(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋləs] [ˈhʌndrəd] [ˈmɪljən]) [lɪvd; ˈlaɪvd][ɒn][ðə; ði]
Three billion people (give or take a meaningless hundred million) lived on the
三 十亿 人们 (给 或者 拿 一个 无意义的 百 百万) 居住地 在 这
[ˈplænɪt] [ɜːθ] [wen] [ðə; ði][wɔː(r)][bɪˈɡæn] .
planet Earth when the war began .
行星 地球 什么时候 这 战争 开始 .

战争开始时，地球上居住着30亿人（上下浮动一亿，但这毫无意义）。

[naʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈtenjuəs] [θred] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [bɜːnd] [əˈweɪ] ,
Now , with the tenuous thread of civilization burned away ,
现在 , 和 这 脆弱的 线 的 文明 烧伤 离开 ,

如今，文明的脆弱纽带已被焚毁殆尽。

[məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪtˈself] [səˈkʌm] [ɪnˈeksərəbli]
most of those who were not killed by the fighting itself succumbed inexorably
最多 的 那些 WHO 是 不是 被杀 经过 这 斗争 本身 屈服了 无情地
[tuː; tə][stɑːˈveɪʃ(ə)n] .
to starvation .
到 饥饿 .

大多数没有死于战斗的人最终都无可避免地死于饥饿。

[nɒt] [ˈevriwʌn] [daɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Not everyone died , of course .
不是 每个人 死亡 , 的 课程 .

当然，并非所有人都死了。

[laɪf] [went] [ɒn] .
Life went on .
生活 去 在 .

生活继续。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [ˈlʌki] .
Some were lucky .
一些 是 幸运的 .

有些人很幸运。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈdɑːknəs] [ˈset(ə)ld][ɒn][ðə; ði] [wɜːld] .
A long darkness settled on the world .
一个 长的 黑暗 定居 在 这 世界 .

漫长的黑暗笼罩着世界。

[laɪf] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] , [ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)l] [fjuː] , [ə; eɪ][ˈbɪtə(r)] , [ˈheɪtfl] , [səˈspɪʃəs] , [ˈsævɪdʒ]
Life went on for a few , a pitiful few , a bitter , hateful , suspicious , savage
生活 去 在 为了 一个 很少 , 一个 可怜 很少 , 一个 苦的 , 可恶 , 可疑的 , 野蛮的
[fjuː] .
few .
很少 .

少数人继续生活，可怜的少数人，痛苦、憎恨、多疑、野蛮的少数人。

['sɪtɪz] [bɪ'keɪm] ['pestˌhəʊl] .
Cities became pestholes .
城市 成为 虫洞 .

城市变成了瘟疫滋生地。

[bʊks] [bɪ'keɪm] ['fjuːəl] .
Books became fuel .
图书 成为 燃料 .

书籍变成了燃料。

['nɒlɪdʒ] [daɪd] .
Knowledge died .
知识 死亡 .

知识已死。

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [gɒn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['plænɪt] [ɜːθ] .
Civilization was completely gone from the planet Earth .
文明 曾是 完全地 已消失 从 这 行星 地球 .

地球上的文明彻底消失了。

[ðə; ði] ['helmɪt] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] ['sləʊli] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] .
The helmet was lifted slowly off his head .
这 头盔 曾是 抬起 缓慢地 离开 他的 头 .

头盔缓缓从他头上取下。

[ðə; ði] [ˌsiː aɪ 'eɪ] [mæn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [help] .
The CIA man found that he was too weak to raise his arms and help .
这 中央情报局 男人 成立 那 他 曾是 也 虚弱的 到 增加 他的 武器 和 帮助 .

这位中央情报局特工发现自己虚弱得抬不起胳膊去帮忙。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [dæmp] [wɪð] [ˌpɜːspə'reɪʃn] .
He was shivering and damp with perspiration .
他 曾是 瑟瑟发抖 和 潮湿 和 汗 .

他浑身发抖，汗流浃背。

" [naʊ] [juː; jʊ] [siː] , " [fɔːd] [sed] ['kwaɪətli] ,
" Now you see , " Ford said quietly ,
" 现在 你 看 , " 福特 说 悄悄 ,

“现在你明白了吧,”福特平静地说。

" [waɪ] [ðə; ði] ['mɪlətri] [men] [krækt] [ʌp] [wen] [ðeɪ] [juːst] [ðə; ði] [kəm'pjuːtə(r)] .
" why the military men cracked up when they used the computer .
" 为什么 这 军队 男人 裂纹 向上 什么时候 他们 用过的 这 电脑 .

“为什么军人们在使用电脑时会笑场。”

" ['dʒen(ə)rəl] [lə'rɔɪ; 'liːˌrɔɪ] , ['iːv(ə)n] , [wɒz; wəz] [peɪl] .
" General LeRoy , even , was pale .
" 一般的 勒罗伊 , 甚至 , 曾是 苍白 .

就连勒罗伊将军的脸色都苍白了。

" [haʊ] [kæn; kən] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] ['eni] ['kɒnʃəns] [æt; ət] [ɔːl] [də'rekt] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wen]
" How can a man with any conscience at all direct a military operation when
" 如何 能 一个 男人 和 任何 良心 在 全部 直接的 一个 军队 手术 什么时候
[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] ?
he knows that that will be the consequence ?
他 知道 那 那 将要 是 这 结果 ?

“一个还有一丝良知的人，怎么能指挥一场明知会带来如此后果的军事行动呢？”

" [ðə; ði] [ˌsiː aɪ 'eɪ] [mæn] [strʌk] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɑːd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
" The CIA man struck up a cigarette and pulled hard on it .
" 这 中央情报局 男人 击 向上 一个 卷烟 和 拉 难的 在 它 .

“那名中央情报局特工点燃了一支烟，用力吸了一口。

[hiː; hi][eks'heil] ['ʃɑːpli] .
He exhaled sharply .
他 呼气 尖锐地 .

他重重地呼出一口气。

" [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði][wɔː(r)] [geɪmz] . . . [laɪk] [ðæt] ?
" Are all the war games . . . like that ?
" 是 全部 这 战争 游戏 . . . 喜欢 那 ?

所有的战争游戏都是这样的吗?

['evri] [plæn] ? "
Every plan ? "
每一个 计划 ? "

所有计划?

" [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] , " [fɔːd] [sed] .
" Some are worse , " Ford said .
" 一些 是 更糟 , " 福特 说 .

"有些情况更糟,"福特说。

" [wiː; wi] [pɪkt] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" We picked an average one for you .
" 我们 挑选 一个 平均的 一 为了 你 .

我们为您挑选了一个中等水平的。

['iːv(ə)n][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] - ['brʌʃˌfaɪə] - [geɪmz] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hænd][ænd; ənd][end] [ʌp] [laɪk] [ðæt] .
Even some of the ' brushfire ' games get out of hand and end up like that .
甚至 一些 的 这 - 灌木丛火灾 - 游戏 得到 出去 的 手 和 结尾 向上 喜欢 那 .
"
"
"

甚至有些"小规模"比赛也会失控,最终演变成那样。

" [səʊ] . . . [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə][duː; də] ?
" So . . . what do you intend to do ?
" 所以 . . . 什么 做 你 打算 到 做 ?

"那么......你打算怎么做?"

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː][ɪn] ?
Why did you call me in ?
为什么 做过 你 称呼 我 在 ?

你为什么叫我过来?

[wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] ? "
What can I do ? "
什么 能 我 做 ? "

我能做些什么?"

" [jʊr; jər] [wɪð] [ˌsiː aɪ 'eɪ] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] .
" You're with CIA , " the general said .
" 你是 和 中央情报局 , " 这 一般的 说 .

"你是中央情报局的人,"将军说。

" [doʊnt][juː; jʊ]['hænd(ə)l] ['espiənɑːʒ] ? "
" Don't you handle espionage ? "
" 不 你 处理 间谍 ? "

"你们不负责间谍活动吗?"

" [jes] , [bʌt; bət] [wʌts] [ðæt] [gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Yes , but what's that got to do with it ?
" 是的 , 但 是什么 那 得到 到 做 和 它 ?

"是啊,但这跟这件事有什么关系呢?"

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
" The general looked at him .
" 这 一般的 看起来 在 他 .

将军看了他一眼。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][nekst]['lɒdʒɪk(ə)l] [step] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [dæmd] ['sɜːt(ə)n] [ðæt]
" It seems to me that the next logical step is to make damned certain that
" 它 似乎 到 我 那 这 下一个 逻辑 步 是 到 制作 该死的 肯定 那

[ðeɪ] [get][ðə; ði][plænz][tuː; tə] [ðɪs] [kəm'pjuːtə(r)] . . . [ænd; ənd][fɑːst] ! " ■
They get the plans to this computer . . . and fast ! " ■
他们 得到 这 计划 到 这 电脑 . . . 和 快速地 ! " ■

“依我看，下一步合乎逻辑的做法就是确保他们尽快把计划文件导入这台电脑！”■

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['ænəlɒg] ['saɪəns] [fækt] & ['fɪkʃ(ə)n]
Transcriber's Note : This etext was produced from Analog Science Fact & Fiction
转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 科学 事实 & 小说

[meɪ] - .
May 1962 .
可能 - .

转录者注：本电子文本摘自《模拟科学事实与虚构》1962 年 5 月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神